

Došlo: - 4 -02- 2016

č.: 576 komu: SIE/SA

ZMLUVA O VÝPOŽIČKE

uzavretá podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej ako „Občiansky zákonník“) a na základe uznesenia Mestského zastupiteľstva v Žiari nad Hronom č. 19/2016 zo dňa 28. januára 2016

Požičiavateľ : **TECHNICKÉ SLUŽBY Žiar nad Hronom, spol. s r.o.**
 Štatutárny orgán: Mgr. Igor Rozenberg, MBA, konateľ spoločnosti
 Sídlo: Alexandra Dubčeka 45, 965 58 Žiar nad Hronom
 IČO: 31 609 651
 DIČ: 2020479714
 IČ DPH: SK2020479714
 Registrácia: Obchodný register Okresného súdu Banská Bystrica,
 Oddiel: Sro, Vložka č. 2034/S
 Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.
 Číslo účtu:
 (ďalej ako „požičiavateľ“)

Vypožičiavateľ : **FK POHRONIE Žiar nad Hronom Dolná Ždaňa, s.r.o.**
 Štatutárny orgán: Mgr. Rastislav Štanga, konateľ spoločnosti
 sídlo: Partizánska 154/10, 965 01 Žiar nad Hronom
 IČO: 47 239 140 DIČ: 2023526890 IČ DPH: SK2023526890
 Registrácia: Obchodný register Okresného súdu Banská Bystrica, Oddiel Sro, Vložka č. 22307/S
 (ďalej ako „vypožičiavateľ“)

Článok I.**Predmet a účel výpožičky****1. Požičiavateľ je výlučným vlastníkom**

a) nehnuteľného majetku nachádzajúceho sa v katastrálnom území Žiar nad Hronom a to:

- pozemok CKN parcela č. 1574/15 – ostatné plochy o výmere 16 263 m²,
- pozemok CKN parcela č. 1574/16 – zastavané plochy a nádvoria o výmere 3 665 m²,
- pozemok CKN parcela č. 1574/19 - zastavané plochy a nádvoria o výmere 66 m²,
- pozemok CKN parcela č. 1574/5 - zastavané plochy a nádvoria o výmere 38 m²,
- pozemok CKN parcela č. 1574/6 - zastavané plochy a nádvoria o výmere 67 m²,
- pozemok CKN parcela č. 1574/7 - zastavané plochy a nádvoria o výmere 850 m²,
- pozemok CKN parcela č. 1573/3 - ostatné plochy o výmere 7 656 m²,
- stavba – tribúna na futbalovom štadióne so súpisným číslom č. 154, postavená na pozemku CKN parcela č. 1574/7 - zastavané plochy a nádvoria o výmere 850 m²,
- stavba – garáž bez súpisného čísla, postavená na pozemku CKN parcela č. 1574/6 - zastavané plochy a nádvoria o výmere 67 m²,
s príslušenstvom.

(ďalej ako „futbalový štadión“)

2. Požičiavateľ na základe tejto zmluvy bezplatne prenecháva vypožičiavateľovi majetok bližšie špecifikovaný v bode 1. tohto článku (ďalej ako „predmet výpožičky“) na dočasné užívanie a to za účelom prevádzkovania areálu futbalového štadiónu a jeho využívania na športové účely, ako aj na vykonávanie podnikateľskej činnosti v rozsahu predmetu podnikania vypožičiavateľa zapísanom v obchodnom registri.

3. O odovzdaní a prevzatí predmetu výpožičky bude spísaná zápisnica.

Článok II.

Plnenia spojené s užívaním predmetu výpožičky

1. Zmluvné strany sa dohodli, že vypožičiavateľ si bude na vlastné náklady a nebezpečenstvo zabezpečovať všetky plnenia spojené s užívaním predmetu výpožičky.
2. Vypožičiavateľ je povinný uhrádzať všetky náklady za plnenia spojené s užívaním predmetu výpožičky a to najmä, nie však výlučne, náklady za odber elektrickej energie, vody a teplej úžitkovej vody, tepla, plynu, za odvod kanalizačného odpadu, poplatok za odvoz komunálneho odpadu, a to priamo poskytovateľom na základe zmluvných vzťahov s nimi, ktorých podkladom bude táto zmluva.
3. Zmluvné strany zaväzujú vykonať všetky potrebné úkony na príslušných dodávateľských podnikoch a/alebo u poskytovateľov plnení pre prehlásenie odberu plnení z požičiavateľa na vypožičiavateľa, pričom si zmluvné strany v uvedenej veci poskytnú potrebnú vzájomnú súčinnosť.

Článok III.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ sa oboznámil so stavom predmetu výpožičky z obhliadky na mieste samom. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že stav predmetu výpožičky mu je známy a je v stave spôsobilom na dohovorené užívanie.
2. Vypožičiavateľ berie na vedomie a súhlasí s tým, že na futbalovom štadióne sa realizuje Projekt „Rekonštrukcia, modernizácia a výstavba futbalového štadióna a s ním spojenej infraštruktúry“ (ďalej ako „Projekt“) a z uvedeného dôvodu bude môcť užívať predmet výpožičky iba obmedzene.
3. Vypožičiavateľ je oprávnený užívať predmet výpožičky len v súlade s dohodnutým účelom v zmysle bodu 2. článku I. tejto zmluvy; je povinný chrániť ho pred poškodením, stratou alebo zničením.
4. Vypožičiavateľ je povinný na vlastné náklady a nebezpečenstvo zabezpečovať komplexnú údržbu predmetu výpožičky, vykonávať na ňom všetky opravy a udržiavať predmet výpožičky v prevádzkyschopnom stave - technicky aj stavebne.
5. Vypožičiavateľ je povinný na vlastné náklady zabezpečiť všetky úradné a iné povolenia potrebné podľa príslušných právnych predpisov na užívanie predmetu výpožičky na účel podľa článku I. bod 2. tejto zmluvy a rovnako sa zaväzuje počas celej doby výpožičky udržiavať všetky tieto povolenia v nepretržitej platnosti.
6. Vypožičiavateľ je povinný zabezpečiť riadne upratovanie predmetu výpožičky, údržbu chodníkov a prístupových komunikácií patriacich k predmetu výpožičky, deratizáciu a dezinfekciu predmetu výpožičky v zmysle platných hygienických predpisov.
7. Vypožičiavateľ nie je oprávnený uskutočniť žiadne stavebné úpravy, opravy alebo prestavby predmetu výpožičky.
8. Vypožičiavateľ je povinný v predmete výpožičky na vlastné náklady v celom rozsahu zabezpečiť plnenie všetkých povinností vyplývajúcich zo zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarmi v znení neskorších predpisov a z vyhlášky č. 121/2002 Z. z. o požiarnej prevencii, ako aj plnenie všetkých povinností vyplývajúcich zo zákona č. 124/2006 Z. z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
9. Vypožičiavateľ je povinný počas celej doby trvania výpožičky zabezpečiť a udržiavať v platnosti revízie všetkých technických zariadení a to v rozsahu ustanovených všeobecne záväznými právnymi normami. Vypožičiavateľ je povinný zabezpečiť tiež údržbu, odborné prehliadky a

skúšky vyhradených technických zariadení v zmysle platnej legislatívy.

10. Vypožičiavateľ preberá na seba všetky povinnosti vyplývajúce z vyhl. č. 508/2009 Z. z., ktorou sa ustanovujú podrobnosti na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci s technickými zariadeniami tlakovými, zdvíhacími, elektrickými a plynovými a ktorou sa ustanovujú technické zariadenia, ktoré sa považujú za vyhradené technické zariadenia, z vyhlášky č. 25/1984 Zb. na zaistenie bezpečnosti práce v nízkotlakových kotolniciach v znení neskorších predpisov, a zabezpečiť ich plnenie na vlastné náklady.
11. Vypožičiavateľ je povinný dodržiavať a rešpektovať všetky interné predpisy a pokyny požičiavateľa vzťahujúce sa na predmet výpožičky.
12. Vypožičiavateľ je povinný predmet výpožičky ročne inventarizovať na základe príkazu požičiavateľa.
13. Požičiavateľ vedie predmet výpožičky na súvahovom účte podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a zároveň ho odpisuje.
14. Vypožičiavateľ sa zaväzuje užívať predmet výpožičky výlučne za podmienok dojednaných touto zmluvou.
15. Požičiavateľ je oprávnený kedykoľvek skontrolovať plnenie podmienok dojednaných v tejto zmluve. Vypožičiavateľ je povinný sprístupniť predmet výpožičky požičiavateľovi, resp. ním poverenej osobe za účelom ich kontroly.
16. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhradiť všetky škody na majetku požičiavateľa, ktoré vzniknú dôsledkom prevádzky vypožičiavateľa, inou jeho činnosťou alebo osobami jemu blízkymi, jeho obchodnými partnermi, zamestnancami, návštevníkmi alebo inými osobami. Vypožičiavateľ berie na vedomie, že tejto zodpovednosti sa nemôže zbaviť, pokiaľ nepreukáže, že škoda nevznikla následkom jeho prevádzky.
17. Vypožičiavateľ je oprávnený vybaviť predmet výpožičky prostriedkami ochrany proti neoprávnenému vniknutiu cudzích osôb (mreže, prostriedky elektronickej ochrany a pod.).
18. Vypožičiavateľ si môže poistiť svoj majetok umiestnený v predmete výpožičky na vlastné náklady. Vypožičiavateľ berie na vedomie, že za škody spôsobené na majetku vypožičiavateľa vnesené do predmetu výpožičky požičiavateľ nezodpovedá.

Článok IV. Doba výpožičky

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to počnúc dňom účinnosti tejto zmluvy do ukončenia realizácie Projektu, najneskôr však do 30.06.2017.
2. Táto zmluva sa zrušuje uplynutím dohodnutej doby. Túto zmluvu možno zrušiť aj:
 - a) písomnou dohodou zmluvných strán,
 - b) písomnou výpoveďou požičiavateľa alebo vypožičiavateľa aj bez uvedenia dôvodu, pričom výpovedná lehota je jeden mesiac a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po jej doručení druhej zmluvnej strane.
3. Požičiavateľ môže požadovať vrátenie predmetu výpožičky, ak vypožičiavateľ neužíva predmet výpožičky riadne alebo ak ho užíva v rozpore s účelom, ktorému slúži.
4. Vypožičiavateľ je povinný najneskôr ku dňu skončenia výpožičky protokolárne odovzdať požičiavateľovi predmet výpožičky v stave, v akom ho prevzal s prihliadnutím na obvyklé opotrebovanie. Vypožičiavateľ je povinný uhradiť požičiavateľovi zmluvnú pokutu vo výške 30 € za každý deň omeškania s odovzdaním predmetu výpožičky. Zmluvná pokuta je splatná v lehote 10 dní odo dňa doručenia písomnej výzvy požičiavateľa na zaplatenie zmluvnej pokuty.
5. Ak vypožičiavateľ odovzdá predmet výpožičky v poškodenom stave, je povinný spôsobené škody v dojednanom termíne odstrániť na vlastné náklady. Ak si túto povinnosť nesplní budú spôsobené škody odstránené požičiavateľom na náklady vypožičiavateľa.

Článok V. Záverečné ustanovenia

1. Písomnosti podľa tejto zmluvy sa doručujú na adresy zmluvných strán, uvedené v záhlaví tejto zmluvy alebo na takú inú adresu, ktorú daná zmluvná strana písomne oznámila druhej zmluvnej strane v súlade s týmto bodom zmluvy. Písomnosti sa považujú za doručené dňom ich prevzatia druhou zmluvnou stranou (príjemcom). Písomnosti sa považujú za doručené aj dňom odmietnutia prevzatia písomnosti alebo dňom vrátenia písomnosti odosielateľovi z dôvodu neprítomnosti adresáta alebo inak zmareného doručenia (napr. adresát neznámy, adresát si zásielku nevyzdvihol v odbernej lehote).
2. Uznesenie Mestského zastupiteľstva v Žiari nad Hronom č. 19/2016 zo dňa 28. januára 2016 tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
3. Táto zmluva je povinne zverejňovaná podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle požičiavateľa.
5. Vzájomné práva a povinnosti zmluvných strán bližšie nešpecifikované v tejto zmluve sa budú riadiť Občianskym zákonníkom a ostatnými príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi SR.
6. Ak sa stane niektoré ustanovenie tejto zmluvy celkom alebo sčasti neplatným, nemá táto skutočnosť vplyv na platnosť zostávajúcej časti zmluvy. V takomto prípade, ako aj v prípade neplatnosti celej zmluvy sa zmluvné strany zaväzujú nahradiť dotknuté ustanovenia novými ustanoveniami, ktoré v čo najväčšej miere zodpovedajú účelu sledovanému dotknutými ustanoveniami.
7. Táto zmluva sa môže meniť a dopĺňať formou písomných dodatkov podpísaných zmluvnými stranami, ak táto zmluva neustanovuje inak.
8. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnocenných rovnopisoch, každá zo zmluvných strán obdrží dve vyhotovenia.
9. Zmluvné strany si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, bola nimi schválená a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpísali, pričom zmluvné strany vyhlasujú, že obsah tejto zmluvy v plnom rozsahu zodpovedá ich skutočnej vôli, ktorú prejavili slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne bez omylu, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, bez akéhokoľvek psychického alebo fyzického nátlaku.

V Žiari nad Hronom, dňa 29.01.2016

V Žiari nad Hronom, dňa 29.01.2016

Požičiavateľ:

Vypožičiavateľ:



TECHNICKÉ SLUŽBY Žiar nad Hronom, spol. s r.o.
Alexandra Dubčeka 45, 965 58 Žiar nad Hronom

Mgr. Igor Rozenberg, MBA
konateľ spoločnosti
TECHNICKÉ SLUŽBY
Žiar nad Hronom, spol. s r.o.

Mgr. Rastislav Štanga
konateľ spoločnosti
FK POHRONIE Žiar nad Hronom
Dolná Žďaňa, s.r.o.



MESTO ŽIAR NAD HRONOM

Výpis uznesenia

zo zasadnutia Mestského zastupiteľstva v Žiari nad Hronom

Miesto konania: zasadacia miestnosť MsKC, Žiar nad Hronom
Čas konania: 28. január 2016, 9.00 hod.

Uznesenie Mestského zastupiteľstva v Žiari nad Hronom č. 19 / 2016

Mestské zastupiteľstvo **b/ schvaľuje**

C. výpožičku nehnuteľností, nachádzajúcich sa v katastrálnom území Žiar nad Hronom, obec Žiar nad Hronom, okres Žiar nad Hronom, a to:

- pozemok CKN parcela č. 1574/15 – ostatné plochy o výmere 16 263 m²,
- pozemok CKN parcela č. 1574/16 – zastavané plochy a nádvoria o výmere 3 665 m²,
- pozemok CKN parcela č. 1574/19 - zastavané plochy a nádvoria o výmere 66 m²,
- pozemok CKN parcela č. 1574/5 - zastavané plochy a nádvoria o výmere 38 m²,
- pozemok CKN parcela č. 1574/6 - zastavané plochy a nádvoria o výmere 67 m²,
- pozemok CKN parcela č. 1574/7 - zastavané plochy a nádvoria o výmere 850 m²,
- pozemok CKN parcela č. 1573/3 - ostatné plochy o výmere 7 656 m²,
- stavba – tribúna na futbalovom štadióne so súpisným číslom č. 154, postavená na pozemku CKN parcela č. 1574/7 - zastavané plochy a nádvoria o výmere 850 m²,
- stavba – garáž bez súpisného čísla, postavená na pozemku CKN parcela č. 1574/6 - zastavané plochy a nádvoria o výmere 67 m², s príslušenstvom.

Požičiavateľ: TECHNICKÉ SLUŽBY Žiar nad Hronom, spol. s r.o., IČO: 31 609 651,
so sídlom Alexandra Dubčeka 45, 965 58 Žiar nad Hronom,
Registrácia: Obchodný register Okresného súdu Banská Bystrica, Oddiel: Sro,
Vložka číslo: 2034/S

Vypožičiavateľ: FK POHRONIE Žiar nad Hronom Dolná Ždaňa, s.r.o., IČO: 47 239 140
so sídlom: Ul. Partizánska 154/10, 965 01 Žiar nad Hronom
Registrácia: Obchodný register Okresného súdu Banská Bystrica, Oddiel Sro,
Vložka č. 22307/S

Účel výpožičky: Prevádzkovanie areálu futbalového štadiónu a jeho využívanie na športové účely, ako aj na vykonávanie podnikateľskej činnosti v rozsahu predmetu podnikania vypožičiavateľa zapísanom v obchodnom registri.

Doba výpožičky: Doba určitá a to počnúc dňom účinnosti zmluvy o výpožičke do ukončenia realizácie Projektu, najneskôr však do 30.06.2017.



MESTO ŽIAR NAD HRONOM

Hlasovanie:

počet všetkých poslancov – 19

prítomní – 17

za – 17 /Mgr. Balážová, PaedDr. Balážová, Ing. Bosák, Ing. Dubeň, JUDr. Gocník, Mgr. Hajdoniová, Mgr. Lišková, Bc. Lukyová, Mgr. Nagy, Ing. Rybársky, Šeševičková, Ing. Šťastný, Tomčáni, Ing. Uhrovič, Ing. Víťazková, Ing. Vozár, Ing. Žurav/

proti – 0

zdržal sa – 0

Uznesenie bolo prijaté.

Za správnosť.
Lucia Zaťková



Mgr. Peter Antal
primátor mesta